

釜山双年展印象

Impression about Busan Biennale 2004

●俞可 Yu Ke

2004年8月，韩国釜山双年展组委会向我和朱其发出邀请，虽然机票和行程都早已经安排妥当，但事情却不那么简单。首先是韩国大使馆不接受私人签证，然后是送交旅行社的出境资料总出现问题。从8月的开幕式至10月快要闭幕，经过两个月的折腾，我的签证总算办下来了，但非常遗憾的是，我的同伴朱其却因为没有北京的户籍而被拒签。据朋友说，韩国签证之所以难办的根本原因，是我们有很多同胞滞留韩国所致。这不由使我想到国与国之间、人与人之间，在交往过程中所出现的种种误解，和因为文化局限所带来的裂痕。

釜山双年展早在上个世纪80年代初就开始了它关于未来文化传播的构想。那时的韩国政府只是朦胧地意识到文化立国的重要性而采取了文化策略，其目的是提升城市的知名度和影响力，设计出将来的城市文化形象，进而和当地的文化人共谋文化推广的举措。从1981年所组织的一个个媒材区分的单项展至21世纪的综合展，釜山双年展已经逐渐地凸显出釜山这个独特城市关于环境和文化的独特思考。从而逐步引申出釜山市对世界现代艺术动向的关照，同时也催生出属于自己的现代艺术。

有意思的是，尽管我们现在知道韩国有亚洲最好的艺术展览——光州双年展和釜山双年展，但在早期，当地的民众其实并不理解这些留洋回来的策划人和那些聘请来的欧洲专家，究竟在推广和展示一种什么样的艺术，尤其是在看到那些新媒体、新形式的艺术作品越来越多地出现在他们的面前时，非常强调地域性的韩国人更是一头雾水。有些民众甚至在茫然、惊讶和愤怒之后，拆下艺术品的有用部件，搬回家里挪作它用。不过那时的展览除了引发更多的争论外，也带着民众对现代艺术的整体关注。随着时间的推移和展览组织形式的完善，民众终于开始对这些现代艺术作品充满兴趣，并参与其中。

2002年釜山市为了进一步扩大自己的城市影响，展览的策划者在经过一系列民调和国际展览经验的总结后，开始了化零为整的组装，以新的形式来加强它的深度。釜山双年展再也不是单项地按媒材分类的方式来进

行，它将在一个统一的文化理念中涉足于艺术媒材以及表达上的各个方面。

基于这样的背景，2004年釜山双年展主要由“现代艺术展”和以海洋造景艺术为主的“海洋艺术节”以及以雕塑为主的“釜山雕塑计划”组成，展览主题为“隙（裂缝）”，三个部分的策划小组共同展开对历史意识和日常生活以及文化中的“裂缝”进行分析，在全球化的语境中找寻出路。从而理解不同文化之间的差异，摸索出新的平等，从而实现真正意义上的民主主义。

其中，分布于主展厅的“当代艺术展”，由“接触点”、“女性们坚强起来（女性主义）”、“电影欲望”三个独立的部分实施，以此来造就大众与当代艺术的沟通，从而实现文化进程中的共识。“海洋艺术节”是借助于釜山得天独厚的地理条件，广泛利用海洋与陆地之间对人由来以久的生存关系，以“跨

越裂缝”为主题向人们展示世界文化之间的差距，使人们对“裂缝”这个主题有更深层次的理解；“釜山雕塑计划”是以亚洲最大的候鸟栖息地乙淑岛为展览地点，借此来加强世界各地雕塑家的交流，扩大人们享受文化的空间，摸索出和平共存的多元雕塑作品。

尽管这次双年展所涉及的主题，仍是世界范围的话题，但本次双年展却有意回避了光州双年展及以前釜山双年展过去策展人的外聘模式。这次双年展的策展人以及工作人员都是韩国人。这里面不但存在着一种有点民族色彩的考虑，而且也存在着反对文化殖民主义、破除西方中心论，强调地域性的理论基调。不过这里面仍存在一些矛盾，那就是韩国的双年展之所以能构成如此广泛的影响，其主要原因在于它所具备的国际化视野，以及它所规划出的国际性的文化产业目标。

总的来讲，积累和总结了二十多年的釜山双年展，它不但在组织形式上日趋完善地协调着政府、文化职能部门、策展人和艺术家之间相互互动的关系，同时它也为韩国在当代艺术的发展过程中争得了一席之地，从而能使釜山成为一个国际化的艺术交流城市，而引起世界范围内的广泛关注。而这一切的后



面，还带来了都市宣传和文化产业的发展，从而提升出城市形象的完整性。

1. 奥林匹亚男孩 摄影 雷瑞·柯克斯
2. 防弹玻璃系列 摄影 罗丝玛丽·朗
3. 池塘边的堂兄弟 摄影 雷瑞·柯克斯

